

*Джордан Белфорт*

**ВОЛК**  

---

с  
**УОЛЛ-СТРИТ**

*Jordan Belfort*

**THE WOLF**  

---

*OF*

---

**WALL STREET**

*Джордан Белфорт*

**ВОЛК**  
с  
**УОЛЛ-СТРИТ**



Издательство АСТ  
МОСКВА

УДК 821.111-31(73)  
ББК 84 (7Coe)-44  
Б 43

Jordan Belfort  
THE WOLF OF WALL STREET

*Перевод с английского Елены Клиновой, Алины Курышевой, Вячеслава Львова, Ирины Павловой, Тамары Эйдельман*

*Оформление дизайн-студии «Графит»*

Печатается с разрешения издательства Bantam Books,  
an imprint of The Random House Publishing Group,  
a division of Random House, Inc. и литературного агентства  
Nova Littera SIA.

**Белфорт, Джордан.**

Б43 Волк с Уолл-стрит : [перевод с английского] / Джордан Белфорт. — Москва: Издательство АСТ, 2022. — 703,[1] с.

ISBN 978-5-17-081713-9

Автор этой книги — знаменитый делец с Уолл-стрит, биржевой брокер-махинатор, основатель одной из крупнейших финансовых «прачечных» конца XX века. Каждая страница его мемуаров так и дышит гламуром 1990–х: самые быстрые тачки, самые длинные яхты, самые роскошные женщины — и на все это проливается непрерывный дождь хрустящих денежных купюр. Жизнь-сказка, фантастический успех, за которым следует столь же головокружительное падение: предательство друзей, тюремный срок за мошенничество, пожизненный запрет на профессию... В общем, настоящее голливудское кино — недаром же великий Мартин Скорсезе снял по этой книге один из самых дорогих фильмов в истории Голливуда, и главную роль в нем исполнил Леонардо Ди Каприо...

УДК 821.111-31(73)  
ББК 84 (7Coe)-44

© Jordan Belfort, 2007  
© Перевод. Е. Клинова, А. Курышева, В. Львов,  
И. Павлова, Т. Эйдельман, 2013  
© Издание на русском языке AST Publishers, 2022

*Посвящается Чэндлер и Картеру — моим чудесным  
детям.*



## Содержание

От автора . . . . .	9
Пролог. Простофиля . . . . .	11

### ЧАСТЬ I

Глава 1. Волк в овечьей шкуре . . . . .	29
Глава 2. Герцогиня Бэй-Риджская . . . . .	38
Глава 3. Скрытая камера . . . . .	56
Глава 4. Рай для васпов . . . . .	68
Глава 5. Самый мощный наркотик . . . . .	74
Глава 6. Замерзающие регуляторы . . . . .	94
Глава 7. Треволнения из-за мелочей . . . . .	112
Глава 8. Сапожник . . . . .	127
Глава 9. Правдоподобное алиби . . . . .	143
Глава 10. Распущенный китаец . . . . .	148

### ЧАСТЬ II

Глава 11. Страна подставных . . . . .	167
Глава 12. Зловещие предзнаменования . . . . .	184
Глава 13. Прачечная № 101 . . . . .	191
Глава 14. Интернациональные мании . . . . .	208
Глава 15. Моя исповедь . . . . .	222
Глава 16. Рецидив . . . . .	243
Глава 17. Директор подделок . . . . .	249

Глава 18. Фу Манчу и швейцарская бомба. . . . .	271
Глава 19. Неподходящий перевозчик . . . . .	287
Глава 20. Слабое звено . . . . .	298

### ЧАСТЬ III

Глава 21. Форма важнее содержания. . . . .	311
Глава 22. Обед в параллельном мире . . . . .	328
Глава 23. По лезвию ножа . . . . .	348
Глава 24. Передача эстафеты . . . . .	362
Глава 25. Дважды настоящие . . . . .	384
Глава 26. Мертвые ничего не расскажут . . . . .	410
Глава 27. Только хорошие умирают молодыми. . . . .	435
Глава 28. Бессмертная усопшая . . . . .	457
Глава 29. Чрезвычайные меры . . . . .	462

### ЧАСТЬ IV

Глава 30. Прибавление в семействе . . . . .	483
Глава 31. Радости отцовства . . . . .	489
Глава 32. Еще одна радость. . . . .	506
Глава 33. Отсрочка приговора . . . . .	523
Глава 34. Испорченная поездка . . . . .	533
Глава 35. Буря перед бурей . . . . .	561
Глава 36. Тюрьма, психушки, смерть . . . . .	582
Глава 37. Слабый, еще слабее . . . . .	597
Глава 38. Марсиане третьего рейха. . . . .	630
Глава 39. Жажда мести. . . . .	672
Эпилог. Предатели . . . . .	698
Благодарности. . . . .	702

## ОТ АВТОРА

Эта книга воспоминаний, правдивый рассказ о наиболее интересных событиях моей жизни. В особо оговоренных случаях имена и характерные черты некоторых персонажей книги изменены, чтобы защитить их частную жизнь. Я записал диалоги в том виде, в каком их запомнил, и в некоторых случаях ради большей увлекательности повествования объединил несколько событий и отрезков времени.



## Пролог

### ПРОСТОФИЛЯ

— Ты ничтожнее самого жалкого мерзавца, — сказал мой новый босс, когда он в первый раз вел меня через брокерский зал компании «Эл-Эф-Ротшильд». — У тебя ведь с этим проблемы, правда, Джордан?

— Нет, — ответил я. — Никаких проблем.

— Хорошо! — прорычал босс и пошел дальше.

Мы пробирались сквозь лабиринт письменных столов красного дерева, опутанных черными телефонными проводами. Лабиринт находился на двадцать четвертом этаже башни из стекла и алюминия, возносившей все свои сорок и один этаж над Манхэттеном, над прославленной Пятой авеню. Брокерский зал был просторным, примерно пятьдесят на семьдесят футов. Обстановка просто подавляла: все эти письменные столы, телефоны, компьютерные мониторы — и наглые яппи, их было аж семьдесят человек. Все они в эту минуту — было 9:20 утра — сидели без пиджаков, развалившись в своих креслах, читали «Уолл-стрит джорнэл» и явно наслаждались своим положением Хозяев Вселенной.

Быть Хозяином Вселенной казалось мне чрезвычайно завидной участью, и, когда я шел мимо этих наглых яппи в своем дешевом синем костюме и дешевых туфлях, я страстно

желал стать одним из них. Но мой новый босс тут же вернул меня с небес на землю.

— *Твоя работа*, — он глянул на пластиковый бейджик на синем лацкане моего дешевого пиджака, — *твоя работа*, Джордан Белфорт, — это работа дозвонщика. Значит, ты пятьсот раз в день будешь набирать телефонные номера, пытаясь прорваться к боссам через их секретарей. Ты не будешь пытаться ничего продать, не будешь ничего советовать и не будешь ничего создавать. Ты просто будешь дозваниваться до хозяев компаний.

Он на мгновение остановился, а затем изрыгнул новую порцию яда.

— А когда ты, *наконец*, дозвонишься, то скажешь только: «Здравствуйте, Мистер Такой-то, с вами хотел бы поговорить Скотт» — после чего передашь трубку мне и начнешь дозваниваться следующему. Как думаешь, справишься? Или это слишком сложно для тебя?

— Справлюсь, — уверенным тоном ответил я, хотя паника накрыла меня с головой, словно огромное цунами. Стажировка в «Эл-Эф-Ротшильд» должна была продлиться шесть месяцев. Эти месяцы, судя по всему, будут суровыми и изнурительными, ведь мне придется полностью зависеть от таких придурков, как этот Скотт, который, казалось, только что вылутился из пузыря, поднявшегося к поверхности из самых страшных глубин бездонной преисподней яппи.

Искося поглядывая на него, я решил, что Скотт похож на золотую рыбку. Он был лысым и бледным, а жалкий венчик волос, сохранившийся у него на голове, был грязно-рыжего цвета. Он был чуть старше тридцати, довольно высокий, с узким черепом и розовыми пухлыми губами. Он носил бабочку, и это выглядело смешным. За очками в тонкой металлической оправе таращились выпученные карие глаза, и в целом выглядел он совершенно пресным, вылитая рыба. Точнее, золотая рыбка.

— Хорошо, — пробурчала мерзкая золотая рыбка, — теперь основные правила: никаких перерывов, никаких личных звонков, никаких пропусков по болезни, никаких опозданий, никакого безделья. На обед у тебя тридцать минут...

Он остановился, наслаждаясь произведенным эффектом.

— ...и я бы на твоём месте возвращался с обеда вовремя, потому что пятьдесят человек жаждут занять твоё место, если ты его профукаешь.

Он шёл дальше, не умолкая ни на минуту, а я следовал за ним на шаг сзади, замороженный мерцанием котировок, тысячами оранжевых строк, скользивших по серым мониторам компьютеров. В передней части комнаты зеркальное окно открывало вид на небоскребы манхэттенского Мидтауна. Передо мной высился Эмпайр-Стейт-билдинг. Он был выше всего остального и, казалось, поднимался прямо к небесам, чтобы и вправду поскрести их. Это был обалденный вид, вполне достойный молодого Хозяина Вселенной. Но в ту минуту заветная цель, казалось, отодвигалась от меня все дальше и дальше.

— По правде сказать, — шипел Скотт, — я не думаю, что ты создан для этой работы. Ты похож на мальчишку, а Уолл-стрит — это не место для юнцов. Это место для киллеров. Место для хладнокровных наемников. Так что в *одном смысле* тебе повезло: здесь не я решаю, кого взять на работу.

И он несколько раз саркастически хмыкнул.

Я прикусил язык и промолчал. Дело было в 1987 году, и казалось, что всем миром заправляют придурки-яппи вроде Скотта. Уолл-стрит того времени представляла собой один безумный рынок, игравший на повышение и каждый день выплевывавший в мир дюжину свежеиспеченных миллионеров. Деньги были дешевы, и как раз тогда парень по имени Майкл Милкен придумал свои «мусорные» облигации — очень рискованные, но зато высокодоходные бумаги, которые изменили весь подход корпоративной Америки к бизне-

су. Это было время безудержной жадности и буйных излишеств. Это была эра яппи.

Когда мы подошли к столу Скотта, мой мучитель повернулся ко мне и сказал:

— Джордан, повторяю еще раз: ты здесь ниже всех! Ты не будешь *говорить* по телефону, ты — *дозвонщик*.

Каждое его слово было исполнено презрения.

— И до тех пор, пока ты не сдашь свой брокерский экзамен, вся твоя вселенная будет состоять из непрерывного дозвона. Именно поэтому ты ничтожнее, чем самый ничтожный мерзавец. Тебя это напрягает?

— Все нет, — ответил я, — эта работа идеально для меня подходит, потому что я *действительно* хуже самого жалкого мерзавца.

И я пожал плечами с самым удрученным видом. В отличие от Скотта я-то не похож на золотую рыбку, и пока он вглядывался в мое лицо, пытаюсь найти на нем следы иронии, я ощущал нечто похожее на гордость. Ничего, что я не слишком высок ростом и в свои двадцать четыре года был все еще похож на невинного подростка — при входе в бар у меня все еще частенько спрашивали документы. Зато у меня были светло-каштановые волосы, нежная кожа оливкового цвета и большие голубые глаза. Все вместе выглядело неплохо.

Но, увы, я не лгал, когда сказал Скотту, что я чувствую себя хуже, чем самый жалкий мерзавец. По сути дела, таким я себя и ощущал. Дело заключалось в том, что я только что угробил свое первое деловое начинание, и мое самоуважение рухнуло вместе с ним. Это была плохо продуманная инвестиция в производство морепродуктов, и к моменту, когда этот бизнес рухнул, я был уже в полной заднице и с двадцатью шестью арендованными грузовиками на руках — все они были взяты напрокат под мои личные обязательства и теперь приносили одни убытки. Так что меня осаждали банки-кредиторы, а некая воинственно настроенная женщина из «Америкэн Экспресс» (судя по голосу —

бородастая и весом фунтов триста) угрожала по телефону «лично дать мне под зад, если я не заплачу все, что должен». Я уж было хотел сменить свой телефонный номер, но за телефон я тоже давно не платил и телефонная компания тоже за мной охотилась.

Скотт предложил мне присесть рядом с ним к его столу и произнес несколько ободряющих, но довольно язвительных слов:

— Смотри на все со светлой стороны! Если каким-то чудом тебя не уволят за лень, глупость, безалаберность или опоздания, то, *может быть*, ты однажды сможешь стать брокером.

Он самодовольно посмеялся собственной шутке.

— И ты должен знать, что в прошлом году я заработал больше трехсот тысяч долларов, а другой парень, с которым ты будешь работать, заработал больше миллиона.

*Больше миллиона?* Оставалось только воображать, каким мерзавцем должен быть этот *другой парень*. Мое сердце сжалось, и я спросил:

— А кто он? Как его зовут?

— Какая разница? — спросил меня мой мучитель. — Тебе-то какое дело?

У меня было ощущение, что я завербовался в морскую пехоту. Похоже, любимый фильм этого подонка Скотта — «Офицер и джентльмен», а любимый персонаж — сержант в исполнении Лу Госсета, муштрующий рядового. Но я оставил все эти сравнения при себе, сказав только:

— Да нет, никакого дела, просто любопытно.

— Его зовут Марк Ханна, и скоро ты с ним познакомишься.

С этими словами Скотт протянул мне пачку каталожных карточек, на каждой из которых были написаны имя и номер телефона какого-нибудь богатого бизнесмена.

— Улыбнись и давай звони! — приказал он. — И не вздумай до полудня хоть на секунду остановиться.